Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов

# Паспорт зачета

по дисциплине «Иностранный язык (для продолжающих обучение)», 6 семестр

## 1. Структура зачета

**Письменная часть**

1. Письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем

**Устная часть (билет)**

1. Монологическое высказывание по одной из тем, изученных в течение семестра
2. Устное реферирование на иностранном языке текста по одной из тем, изученных в течение семестра

## 2. Методика оценки

Зачет проводится в письменной и устной форме.
*Письменная* часть включает:
- выполнение письменного перевода с иностранного на русский язык со словарем текста по одной из изученных в течение семестра тем объемом 1500 печатных знаков (п. 5).
*Устная* часть включает ответ на вопрос билета.
Билет состоит из 2 вопросов:
- первый вопрос включает монологическое высказывание по одной из 4-х тем, изученных в течение семестра (п. 5);
- второй вопрос включает устное реферирование на иностранном языке текста по одной из тем, изученных в течение семестра, объемом 1800 печатных знаков (п. 5).

Таким образом, проверяется уровень сформированности компетенции УК–4 и соотнесенных с ней индикаторов, закрепленных за дисциплиной.
Преподаватель вправе задавать студенту уточняющие и дополнительные вопросы по темам (п. 5).

## 3. Уровни освоения компетенций и критерии оценки

Зачет считается сданным на **продвинутом** уровне, если:
- выполненный письменный перевод - полный, адекватный смысловому содержанию первоисточника;
- в монологическом высказывании соблюдается четкая логика, позволяющая понять развитие темы, содержание выступления полностью соответствует поставленной задаче, студент приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, речь характеризуется широким диапазоном грамматических и лексических структур, их использование корректно;
- при устном реферировании содержание текста передано полностью, адекватно отражена основная идея, структурные компоненты реферата расположены логично, диапазон используемых лексических и грамматических единиц широк, используются грамматические, лексические и синтаксические трансформации, клишированные конструкции соответствуют данному жанру, студент не испытывает трудностей в использовании сложных грамматических и лексических структур, используется

профессионально-ориентированная лексика и адекватная терминология, в речи студента наблюдается вариативность использования средств связи, корректное употребление лексико-грамматических единиц;

компетенция УК–4 и соотнесенные с ней индикаторы, закрепленные за дисциплиной, сформированы в полном объеме. Оценка составляет *от 17 до 20 баллов* включительно.

Зачет считается сданным на **базовом** уровне, если:

- выполненный письменный перевод - полный, адекватный смысловому содержанию первоисточника, содержит 2–3 смысловые неточности;
- в монологическом высказывании в основном соблюдается четкая логика, позволяющая понять развитие темы, но студент не приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, тема в основном раскрыта, язык изложения прост и ясен, но встречаются незначительные ошибки в выборе лексических и грамматических единиц, студент допускает коммуникативно не значимые ошибки;
- при устном реферировании содержание текста передано полностью, адекватно отражена основная идея первоисточника, наблюдается незначительное нарушение логичности расположения структурных компонентов реферата, но студент проявляет умение выделять основную и второстепенную информацию текста, приводить доказательства той или иной точки зрения, редко встречаются клишированные конструкции, не соответствующие данному жанру, диапазон используемых лексических и грамматических единиц недостаточно широк, наблюдаются повторы в использовании средств связи, присутствует небольшое количество лексических, грамматических ошибок, не влияющих на понимание содержания;

компетенция УК–4 и соотнесенные с ней индикаторы, закрепленные за дисциплиной, содержат несущественные пробелы и сформированы на базовом уровне. Оценка составляет *от 13 до 16 баллов* включительно.

Зачет считается сданным на **пороговом** уровне, если;

- выполненный перевод - неполный (2/3 – 1/2 всего текста), допущены 2–3 ошибки в передаче смыслового содержания;
- цель монологического высказывания обозначена нечетко, тема частично раскрыта, в основном не соблюдается четкая логика, позволяющая понять развитие темы, студент не приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов, в речи наблюдаются ошибки в выборе лексических и грамматических единиц и коммуникативно не значимые ошибки, студент испытывает трудности, отвечая на вопросы;
- при устном реферировании содержание текста передано частично, не полностью отражена основная идея, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста, студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами, большое количество клишированных конструкций не соответствует данному жанру, в речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной речи, диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен, трансформация используется редко, наблюдается частичная компиляция реферата из отрывков первоисточника, студент испытывает трудности в употреблении профессионально-ориентированной лексики и терминологии, прослеживается однообразие в использовании средств связи, наблюдается небольшое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания вне контекста;

компетенция УК–4 и соотнесенные с ней индикаторы, закрепленные за дисциплиной, содержат пробелы и сформированы на пороговом уровне. Оценка составляет *от 10 до 12 баллов* включительно.

Зачет считается не сданным и результат промежуточной аттестации признается **неудовлетворительным**, если:

- выполненный перевод - неполный (менее 1/2 всего текста), частично адекватен смысловому содержанию первоисточника, допущены более 3 ошибок в передаче смыслового содержания;
- цель монологического высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание частично соответствует заявленной теме, студент не приводит факты и аргументы для доказательства тезисов, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, студент не может ответить на вопросы;
- при устном реферировании передано менее 50% содержания, не отражена основная идея, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста, наблюдается значительное нарушение логики расположения структурных компонентов реферата, клишированные конструкции не соответствуют данному жанру, студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами, наблюдается частое использование в реферате отрывков текста первоисточника (компиляция), в речи студента наблюдается несоответствие лексических и грамматических единиц стилю устной речи, диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен, студент не употребляет профессионально-ориентированную лексику и терминологию, не использует или очень ограниченно использует средства связи, наблюдается большое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания вне контекста;

компетенция УК–4 и соотнесенные с ней индикаторы, закрепленные за дисциплиной, не сформированы. Оценка составляет *менее 10 баллов*.

## 4. Шкала оценки

Зачет считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям письменной и устной части составляет от 10 до 20 баллов включительно. Сумма менее 10 баллов признается неудовлетворительным результатом промежуточной аттестации по дисциплине.

В общей оценке по дисциплине баллы за зачет учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, установленными в НГТУ.

## 5. Пример текста для письменного перевода на зачете по дисциплине «Иностранный язык (для продолжающих обучение)»

Утверждаю:
Зав. кафедрой ИЯ ТФ Бочкарёв А.И.
«____» _____ 20_ г..

**Переведите текст на русский язык письменно со словарем**

### THE ENGINE

Basically, the automobile consists of three parts: the power plant, or the engine, the chassis and the body. To these may be added the accessories: the heater, lights, radio, speedometer and other devices. The power plant or engine is the source of power that makes the wheels rotate and the car move. It includes electric, fuel, cooling and lubricating systems. Most automobile engines

have six or eight cylinders.

The operating cycle of the four-stroke engine that takes place in the engine cylinder can be divided into four strokes. The upper limit of the piston movement is called the top dead centre. The lower limit of piston movement is called the bottom dead centre. A stroke is the piston movement from the top dead centre to the bottom dead centre or from bottom dead centre to the top dead centre. In other words, the piston the completes a stroke each time it changes the direction of its motion.

Where the entire cycle of events in the cylinder requires four strokes (two crankshaft revolutions), the engine is called a four-stroke cycle engine. The four strokes are: intake, compression, power and exhaust.

Two-cycle engines have also been made, and in such engines the entire cycle of events is completed in two strokes or one revolution of the crankshaft.

On the intake stroke the intake valve is opened. The mixture of air and vaporized gasoline is delivered into the cylinder through the inlet valve. On the compression stroke the inlet valve is closed so that the mixture can be compressed. On the power stroke both valves (inlet and exhaust) are closed in order to raise pressure during the mixture combustion. On the exhaust stroke the exhaust valve is opened to exhaust the residual gas.

**Форма** билета для зачета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет МТФ

**Билет № _____**
к зачету по дисциплине «Иностранный язык (для продолжающих обучение)»

Вопрос 1. Подготовьте монологическое высказывание по теме _____.
Вопрос 2. Прочитайте текст и подготовьте его реферат (устно) на иностранном языке.

Утверждаю: зав. кафедрой ИЯ ТФ доцент, Бочкарев А.И.
(подпись)
(дата)

**Вопросы к** зачету **по дисциплине** «Иностранный язык (для продолжающих обучение)»

1 Конструкция и эксплуатационные свойства транспортных средств
2 Оборудование и инструменты авторемонтного производства
3. Организация перевозочных услуг и безопасность транспортного процесса
4. Системы, технологии и организация услуг на предприятиях автосервиса

**Пример текста для устного реферирования на** зачете **по дисциплине** «Иностранный язык (для продолжающих обучение)»

Утверждаю:
Зав. кафедрой ИЯ ТФ Бочкарёв А.И.
«____» _____ 20_ г.

**Прочитайте текст и подготовьте его устный реферат на иностранном языке.**

## Basic tips in vehicle design

Automotive industry is one of the biggest and most innovative in total industry area. Almost all manufactured cars and vehicle are made by mass production but in the very beginning the cars were produced by the same technologies of hand craftsmanship that had been used for centuries for the construction of horse-drawn carriages. Due to the issue of large number of components and assembly rely on joining items the procedure has been changed. It has been started by Henry Ford who developed the techniques of mass production based on preliminary production of rifles during American Civil War. The line production was based on special tracks, so the car's chassis were moved through next assembly stations with overhead store components. Thus the motor industry from small workshops producing hand-build vehicle changed into huge corporation with mass production techniques with components supply chain. Second main factor of changing the production processes and techniques was construction development. From the first construction based on horse-drawn carriages with wooden chassis and framework to the modern constructions of steel, lightweight steel (or even ULSAB – Ultra Lightweight Steel Auto Body) or fiber constructions. In addition to the direct engineering issues the vehicle designer needs to consider the political issues such as pollution and recycling. Thus the research on materials of engine and vehicle body in terms of environmental and safety are constant conducted. The novel materials cause changes in construction due to the different physical and mechanical properties

One of the most specific group of commercial vehicles are special heavy vehicles operating often in off-road conditions in different environment and on irregular ground surface. The issues of absorption of vibration, vehicle dynamics and stability in terrain become big factors for developing project and new constructions